

HONREMOS A TODOS NUESTROS HEROES UNIFICANDONOS EN EL EXTRANJERO

Mordiendo aqui y alla
Por Don "YO"

Estupenda noticia.
En 1929 la legislatura del Estado de California nombro una comision compuesta por varios personas de este mismo Estado a la vez que apropiaba la significativa suma de \$1,000,000.00.

La legislatura de este gran Estado en el año de 1930, apropió cerca de este medio millon, y todo imaginense ustedes para que será?

Pues aqui les va y es la seguridad que a más de cuatro nos cae como anillo al dedo. según decir populachero.

Hay tienen ustedes que esta dicha comision quedo encargada de investigar ciertos lugares con el fin de encontrar un edificio para donde levantar un edificio para todas aquellas personas que según dice el reporte no estan en sus cabales, o como se dice politicamente "enajenados".

Esta dicha comision recorrio todo el Estado de California en busca de lugar apropiado y con mayores perspectivas para el éxito de la empresa. No van a creer ustedes, pero estas buenas gentes no encontraron otro lugar mas a propósito en todo su largo recorrido de tres años que un cierto rancho entre Oxnard y Camarillo propiedad de un Sr. Lewis, el cual le pasó todo derecho de propiedad al Estado por la pequeña suma de medio millon de dolares, y esto como es de esperarse a causado consternacion en todo este distrito.

Los pocos o los muchos rancho que hay por estos lugares protestan enérgicamente sobre esta medida, asegurando que no es razón para establecer semejante casa en una comunidad donde los locos son tan escasos como las monedas de oro en estos tiempos de la ya famosa depresion.

En fin, nosotros los labamos las manos esperando que nuestro nuevo presidente, y secretario de la Comision Honorifica de este lugar den los primeros pasos, establezcan la veracidad de este reporte; y se pongan en guardia.

El domingo pasado por la tarde después de meditar detenidamente nos encontramos al famoso rancho de Limonera donde la Alianza Hispano Americana, celebraba su anunciada fiesta incluyendo la chispeante comedia "Zaragüeta".

Conociendo la sal y pimienta que encierra esa obra teatral no quisimos ir desprevendidos y nos hicimos acompañar del reconocido facultativo mexicano Dr. José A. Samaniego, para en dado caso de haber querido reventar de riza, tener los primeros auxilios a la mano aunque esto no fue necesario; pues la famosa obra se desarrolló sin poner en peligro nuestras pobres mentes.

Lo más cerca que estuvimos fué cuando Don Celso. . . digo Hermógenes Zaragüeta se presentó en escena. Pobre de Carlos. . . si don Indalecio no hubiera tenido la barriga llena con gusto aflojó las tres mil pesetas sin haber explosión.

MUY AGRADECIDO

Habiendo tenido conocimiento el Sr. D. Jose Amecura, propietario de la Paloma Azul Tienda Mexicana de Ventura, que nuestro compañero de labores Sr. E. Villanueva se habia lastimado la cintura, se aprestó como buen amigo nuestro a llevar al paciente ante el Facultativo N. D. Weed Cirujano de Ventura que se ha hecho famoso en el arreglo de lastimaduras, dislocación de huesos etc. y como el enfermo se encuentra muy mejorado de sus males, da las gracias por estas líneas tanto al Sr. Amecura como al Dr. Weed, que tiene su despacho en el No. 620 de la Calle Main en Ventura y es recomendable a los paisanos que sufran alguno de estos males.

La Voz de la Colonia

Y "La Voz del Pueblo", de Santa Barbara, Calif., Consolidadas

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

VOL. VIII—Subscription Annual \$2.00—Santa Paula, California, Condado de Ventura, Jueves Mayo 5 de 1932 Numero 29

NUEVA AGRUPACION SOCIAL MEX. EN STA. P.

Sera el Campamento "Povenir" Que se Instalara Solemnemente el dia ocho de Mayo

Una Bien Condimentada Barbacoa Sera Servida a Sus Soberanos e Invitados, en el Steckel Park

La muy conocida agrupacion benéfica de Los "Leñadores" contra en la sucesivo con un campamento en esta poblacion gracias a los esfuerzos de su activo organizador en el Condado, Sr. Luis Leon, quien ayudado eficazmente por el joven Nicolas Sibirian y otras personas pertenecientes a la misma sociedad, han estado preparando los festejos que se llevarán a cabo el proximo domingo a las doce del dia en el Steckel Park, adonde antes de la instalacion oficial se servirá una bien condimentada barbacoa a sus conocidos visitantes así como a las personas que han sido invitadas a presenciar el acto. Después de la convivialidad quedará abierta la sesion bajo la presidencia del Consul del Campamento de Fillmore, y bajo su ritual, quedará instalado oficialmente el Campamento "Povenir" No. 87; varias personas tomaran la palabra para dar el brillo que corresponde a este acto solemne y continuará el programa, que por no tenerlo a la mano emitimos con un sun-tuoso baile.

En nuestra proxima edicion ademas de ofrecer la cronica de esta institucion, daremos la direccion oficial de la nueva agrupacion social.

UNA SINFONIA UNIVERSAL

Desde el día en que Walter Winchell soltó por primera vez en el espacio la alambra mágica enviándola a recoger las melodías de vales interpretados por la orquesta de Wayne Ring en Chicago, el pasado mes de Noviembre; 49 orquestas han tocado durante las horas de musica de baile, patrocinadas en el radio por los fabricantes de los cigarrillos Lucky Strike. Entre estas agrupaciones musicales representadas hasta la frente se cuentan orquestas de Berlin, Paris, Londres, Dubin, Habana, Buenos Aires, Montreal y Toronto, al par que las más renombradas orquestas de este país, muchas de las cuales han tomado parte en el programa "Lucky Strike en más de una ocasion.

Esta alambra mágica ha efectuado tambien dos vuelos sin escala a Berlin, dos a la Habana y dos a Buenos Aires, lo cual fue prueba elocuentemente que se ha cumplido al pie de la letra la promesa hecha a los radiotelegrafos de "Brindarles sesenta minutos a la moderna de música ejecutada por las mejores orquestas de baile del mundo". Ademas los Comités Nacionales de los partidos Republicana y Demócrata han aceptado la invitacion que se les hiciera para que utilizara parte del periodo de tiempo que constituye el programa Lucky Strike con el objeto de que los líderes de estas dos divisiones políticas pongan al tanto a la nacion del programa de accion que se proponen desarrollar al analizar los

PEDIMOS UNA DISCULPA A LA ALIANZA H. AMERICANA

Por razón de haber tenido que hacer un cambio repentino en la fecha de publicacion de esta edicion de "La Voz" debido a recargar de anuncios para el Cinco de Mayo, nos fue imposible disponer del espacio a última hora para dar completa y detallada cronica de la fiesta verificada por esta agrupacion el domingo 1ro. de los corrientes.

En nuestro próximo número aparecerá esta nota social con todos los detalles de dicho festival, problemas del día.

Los fabricantes de los cigarrillos Lucky Strike se han llegado a conservar de que el publico en-santo exige siempre lo mejor y por eso alfabra mágica recorre extensamente el globo terrestre en busca de las orquestas de baile que hay en el mundo; habiendo preente en la elaboracion de esta marca de cigarrillos el mismo principio, de "que el publico sensato no contenga sino con lo mejor". Perito en la materia se encargan de comprar en los grandes supermercados de la fabricacion de los Luckies. Pero a pesar de todo solo sus fabricantes no se sienten completamente satisfechos y marchando cada con cada con los adelantos modernos que revolucionan constantemente la industria, se han valido de la ayuda de la ciencia y esta ha proporcionado para beneficio de los fumadores de esta marca el famoso procedimiento de torrefaccion y los rayos ultravioleta. Este proceso científico de tostadura elimina ciertas impurezas y substancias irritantes que existen innatas por ley natural en toda hoja de tabaco dando a los Luckies el delicioso sabor, a tostado suave, no insipido y bien sazonado, que ha hecho de este cigarrillo el más fino, el más puro y el más sabroso de cuantos se haya fumado.

El lucky Strike es el único cigarrillo en el mundo que protege su ganancia gracias al método científico de tueste o tostadura y la aplicacion de los rayos ultra violeta en el proceso de su elaboracion. Estos cigarrillos insuperables, estan ademas perfectamente bien resguardados y se conservan exquisitos frescos gracias a la envoltura de "cellophane" humedifugo (Impermeable, a prueba de humedad) que forra completamente la cajetilla de los Luckies, la cual a su vez puede ser abierta con la facilidad más grande mente auxiliando uno de los lados de la lengüeta partida o doblez especial que tiene en la parte superior y pegándole un pequeño tironcito del otro.

La Conferencia Sustentada por el Dr. Jose A. Samaniego

El Dr. Jose A. Samaniego, quien ray practica su profesion entre nuestra colonia de este condado, sustentó la tarde del domingo pasado ante los centenares de mexicanos que se reunieron en el salón de la Limonera, con verdadera elocuencia. En vista del interesante tema que desarrolló y haciendolos eco del gran beneficio que indubablemente encierra para los nuestros, suplicamos al distinguido guero, nos honrar con permitirnlos su reproduccion en estas columnas, a lo cual accedió inmediatamente.

Para beneficio de todos nuestros compatriotas que no tuvieron la oportunidad de escuchar sus sabios consejos preventivos contra la plaga blanca, con verdadera entusiasmo reproducimos aqui integra su platica:

LA TUBERCULOSIS SU PREVENCIÓN

Por Dr. J. A. Samaniego
La lucha por evitar y curar y la tuberculosis pulmonar es uno de los triunfos más brillantes de la ciencia moderna. La mortalidad causada por esta terrible enfermedad, ha sido educada dos terceras partes durante los últimos cuarenta años.

Las estadísticas optimistamente pronostican que en un futuro no muy lejano la tuberculosis estará a tal grado controlada, que muertes producidas por este mal, serán, eventuales e infrecuentes. Imaginense ustedes lo que esto significará para la humanidad. Hace solamente veinte años la enfermedad que producía el mayor número de víctimas era la tuberculosis y dentro de veinte años fallecimientos ocasionados por la misma serán eventuales.

Al principio la lucha contra la tuberculosis fue obstinada y veces hasta desalentadora. Cuando los enfermos se dirigían al caso doleramente estaba tan a ciego generalmente estaba tan a ciego que no habia esperanzas de un tratamiento adecuado pudiera ofrecer ni siquiera un poco de alivio. En la actualidad, gracias a mayores y utilísimos conocimientos sobre medida preven-tivas y a la propagacion de eficaz cooperación tanto individual como colectiva además de la ayuda que presentan las autoridades y muchas organizaciones particulares que árdamente cooperan con los profesionales, el éxito alcanzado ha sido todo favorable y satisfactorio.

Es más fácil curar la tuberculosis que muchas enfermedades de carácter crónico y peligroso, si se descubre el mal al principio antes de que hecho haya causado seria destruccion pulmonar.

Durante millares de años, la tuberculosis fue el más terrible azote de la humanidad. Familias enteras perecian bajo el sablazo implacable de la terrible "Plaga Blanca", y aun ahora, cuando le

Hoy en día Ud. tiene perfecto derecho a exigir el "máximo" a cambio de su dinero. Por eso no olvide que al comprar Luckies Ud. obtiene un cigarrillo de calidad superior, y que hace además participe al fumador de excepcionales ventajas, debido a los métodos científicos que se emplean en su elaboracion.

encia parece victima de esta la produce, y que cuenta con efecisimos métodos de prevenirla y hasta curarla, una familia en cincuenta es atacada y con frecuencia parece victima de esta enfermedad.

Jovenes, principalmente estudiantes de edad temprana y hombres y mujeres cinco de 25 años son muy susceptibles a esta plaga. Las estadísticas demuestran que la mortalidad causada por la tuberculosis es sorprendente entre personas de 25 a 30 años, que es precisamente la edad en que searian de mayor utilidad a sus familias y a la sociedad en general.

La rapidez con que esta enfermedad ataca y destruye muy bien pudiera compararse con la llama de un fosforo. Si la sofocamos cuando principia, basta pisarla y quedará definitivamente apagada si permitimos que coja fuerza aun a costa de tremenda lucha llevará a cabo su terrible obra destructora.

Ha llegado a mi conocimiento que en el mes de marzo se emprendió una campaña nacional bajo los auspicios de más de 1500 Asociaciones Anti-Tuberculosis e Higiénicas, con el objeto de esparcir saludables consejos a los habitantes de este gran país, acerca de esta enfermedad dando detalles de la forma en que se desarrolla, síntomas principales, etcétera. Ademas de circular y folletos instructivos que se esparcieron, los teatros de todo el país ayudaron a intensificar la obra bien hecha propagar tan útil enseñanza.

Recordemos que la tuberculosis es una enfermedad que frecuentemente el ladrón que llega en la noche. Se roba la vitalidad de su víctima y rápidamente puede llegar a un periodo peligroso antes de que la persona se dé cuenta de su presencia. Debemos tener siempre presente, que cualquiera que se sienta sumamente agotado por un periodo más o menos prolongado, con algo de las, debe consultarse al Médico.

Estos síntomas pueden ser signos de una tuberculosis en sus primeras fases y atendiendo a tiempo se puede detener. No hay motivo alguno del porque la persona que se le diga que está afectada, pierda la moral y se acobarde. Todo lo contrario, la curacion vendrá si confiamos con su cooperación resulta y si el enfermo esta anuente a seguir la rutina que se le prescriba, por pesada que esta le parezca, pues la primer verdad que tendra que aprender, es que gran parte de la curacion depende directamente de él. Una de las formas más traicioneras que esta enfermedad presenta se conoce por los Médicos como una "infeccion de baja escala" y con suma frecuencia se manifiesta despues de una Gripe, Influenza o un simple resfriado mal curado y prolongado. Esta forma rara vez pasa desapercibida, solo el enfermo estando en manos de algun facultativo de conciencia que haya aprendido por métodos educativos o por oficiales del departamento de salubridad pública y de otras agencias el verdadero significado de estos síntomas:

1.—Cansancio y agotacion al menos esfuerzo.
2.—perdida de peso.
3.—Indigestiones frecuentes.
4.—Muy especialmente los, persistente, que la persona sin experiencia la atribuye a consecuencias del Flu, de un un catarro caído al pecho como comunmente les llaman.
5.—Fluctuacion de temperatura normal, sobre todo por las tardes.

Muchos casos habra naturalmente, en que una persona tenga alguno o todos estos síntomas, sin estar, por esto tuberculoso. Sin embargo si la respuesta es afirmativa, a cualquiera de estos síntomas, id cuanto antes a consultar a algun doctor para que le examine cuidadosamente los pulmones. No se conforme con que le haga un examen ligero aplicando el oído sobre su pecho, sino que debe exigirse un examen minucioso y mejor aún, una radiografía para saber así la verdadera condicion de sus pulmones.

La luz del sol es uno de los agentes más poderosos para combatir la tuberculosis, cuando se encuentra en sus primeras fases por nuestra buena suerte los gérmenes de esta enfermedad son delicados y no se apta o viven cuando el sol los amenaza y han hecho estragos en el pulmón. Estos baños de sol deben tomarse bajo el consejo del Médico, porque como cualquier otro agente o droga, su exceso puede muy bien perjudicar y hacer que suba la cultura. La hora más apropiada cuando los rayos Ultra Violeta son más potentes en sus efectos curativos son de 11 A. M. a la 1 P. M.

"Casa sin sol, médico en puerta dice el refrán. Yo creo que podría con más razón decirse: casa sin sol, físico en puerta. Tal es el poder tuberculizante de la habita-cion. Pesimas condiciones de higiene, excesos de todo genero y mala o defectuosa alimentacion, es la verdadera etiología de esta terrible enfermedad.

Nota: la tuberculosis no es una enfermedad hereditaria solo se hereda la propension es decir la prole de padres tuberculosos son más susceptibles a la enfermedad que cualquier otro en igualdad de circunstancias.

Muchos enfermos llenos de esperanza pero mal aconsejados han gastado millones de dólares en remedios que curan la tuberculosis. Puedo asegurar, sin temor de equivocarme, que ni una sola persona ha sanado de esta manera, pero si se de miles de casos en que enfermos de tuberculosis han sido curados en sanatorios o bajo la atencion de su médico de cabecera, cuando ademas

La Voz de la Colonia
Published Every Friday
M. A. REYES
Editor and Publisher
CHAS. MCCOOL
Business Manager
ART. SCHILDER
Advertising Manager
107 N. Mill St.
Santa Paula, California

JUAN PLATT LLEGO ACER A TIJUANA

TIJUANA, B. C. abril 29.—Juan Platt, quien por mucho tiempo ocupó el puesto de cajero general de los Ferrocarriles Nacionales de Mexico, llegó hoy a esta ciudad procedente de la capital de la Republica, anunciando que permanecerá aqui alrededor de 15 días, en atencion a que tiene muchos asuntos particulares que atender.

Platt es uno de los mas fuertes accionistas de la empresa del Agua Caliente, y tanto por la presencia suya, como por la del general Abelardo L. Rodriguez, que tambien es uno de los mas fuertes interesados en la negociacion se espera que habrá cambios de mucha importancia en diferentes dependencias de la importante empresa.

Rusia Ante la Confederacion Mundial

GINEBRA, abril 29.—Se han discutido en el seno de la Conferencia de Desarme Mundial superficialmente, las proposiciones de las principales potencias, acerca del desarme, habiendose notado que la proposicion de Alemania aparece como la más razonable. La de los Estados Unidos apareció muy deficiente, según criticas que se hicieron en la Asamblea.

El delegado ruso Sr. Levitoff presentó un nuevo plan, diciendo que no obstante que las Repúblicas soviéticas son las que tienen hasta la presente el ejército mayor del mundo, estan dispuestas a reducirlo a la mitad, si las demás naciones convienen en imitarlas. En el plan ruso unicamente se le libra de la reduccion, a los países que tengan ejércitos menores de treinta mil soldados.

Después se trató incidentalmente el asunto de las naciones del Danubio, acordandose aplazar la accion del Comité financiero, para exponer su plan referente a la manera de evitar la bancarrota de los países de la Europa central

de un tratamiento científico, se le proporciona descanso, aire, puro sol y alimentacion nutritiva y adecuada.

La moraleja que se destaca de estos ligeros datos es: VEA USTED AL DOCTOR ANTES DE QUE EL LO TENGA QUE VER A USTED.

Una Oportuna Advertencia

En vista de la serenidad que reviste el cargo de Presidente de la Comision Honorifica, nos permitimos traer a la atencion del nuevo representante de esta colonia, quien en reciente eleccion fue nombrado para este cargo, que la responsabilidad de que esta revestido se opone en contraste directo con la liviandad de palabras, máxime cuando estas son lanzadas al aire por medio de estas ciones de radio.

Es de nuestro conocimiento el desgraciado incidente ocurrido la semana pasada en la Limonera, y la participacion del Sr. Presidente de la Comision Honorifica en este caso. Sin profundizarnos en las atribuciones que este alto funcionario tiene para sus representados, aconsejamos aqui al Sr. Mateo Marquez, Presidente de la dicha comision, se procure uno de los estatutos de "las Comisiones Honorificas" y lo estudie detalladamente.

THE OLDEST AND ONLY SPANISH WEEKLY NEWSPAPER
WITH THE GREATEST CIRCULATION ON THE
PACIFIC COAST

La Voz de la Colonia

— Y —
"La Voz del Pueblo"
CONSOLIDADAS

MANUEL A. REYES, Director
CHAS. MCCOOL, Business Manager (Gerente)
Dirección Postal en Santa Paula, Calif.
P. O. BOX "Y" — TELEFONO 436 — 107 NO. MILL ST.

ES EL SEMANARIO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION EN
LA COSTA DEL PACIFICO

Registrado como artículo de segunda clase, el 30 de Octubre de 1926,
en la Oficina Postal de Santa Paula, Calif. bajo el Acta del 3 de
marzo de 1879.

Precio de Suscripción Anual \$2.00
Número Sueldo Cinco Centavos — Tarifa de Anuncio a Solicitud

**SEÑORAS Y SEÑORITAS
GOTA OPTICA**
Refrescará sus ojos y les devolvérá su brillo natural. Con ojos cansados, enrojecidos e inflamados, no puede haber una bonita ni agradable. Procura conservar sanos sus ojos con GOTA OPTICA. Precio 25c y 50c.

CUIDE SUS HOJOS
Después de cazar, pescar, guiar, cabalgar, jugar al golf o nadar, los ojos muchas veces están irritados, cansados y enrojecidos. La Gota Optica los limpiará y refrescará. Es una preparación inofensiva, higiénica y refrescante, aclara, limpia, suaviza y no irrita los ojos ni los párpados. GOTA OPTICA se vende a 25c y 50c.

Todas sus medicinas de patente, recetas o remedios, artículos de tocador y perfumes, cómprelas en la botica de
HAWLEY'S DRUG STORE
The REXALL Store
Tel. 2 — Fillmore, Calif.

UNA SUSCRIPCION POR UN AÑO LE PUEDE TRAER A UD. LA FELICIDAD DE SU HOGAR. REMITA HOY MISMO SU VALOR—\$2.00.

STANLEY SERVICE Co.
Especialista en Reclamaciones De Daños Personales
Geo. Infante 505 Calle 12
Representante P. O. Box 8-V
Mexicano Santa Paula

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

MUEBLES NUEVOS Y USADOS
TALLER DE BICICLETAS
FERRETERIA — PINTURAS
VARNICES — VIDRIOS
REPARAMOS FONOGRAFOS
Cuadros para Retratos
SAM TAKETA
1060 Main Street
Tel. 99-R1 — Santa Paula, Cal.

La Farmacia Blair's que siempre ha sido patrocinada por la colonia Mexicana, invita a sus antiguos y nuevos clientes a visitarla. Sus recetas, son atendidas con exactitud a la vez que siempre encuentra variedad surtido de medicinas de Patente y yerbas medicinales mexicanas.

LA FAMOSA FROTACION DE ALAMO
De Venta Solamente en la
BLAIR'S PHARMACY
L. F. Seeber, Prop.
904 Main Street Santa Paula, Cal.



LA BOTICA MEXICANA PRIMERA DEL CONDADO Y DE SANTA PAULA DONDE LOS MEXICANOS SIEMPRE SON BIEN ATENDIDOS POR MEXICANOS
Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomienden sus recetas, con prontitud y esmero.
TED MARTINEZ, PROP.
1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

1862 1932 Gloria al 5 de Mayo

La Junta Patriótica, constituida para solemnizar el 70 Aniversario de la gloriosa jornada en Puebla el 5 de Mayo de 1862, considerando un deber de todo Mexicano mantener en su pecho el fuego sagrado de el amor a la Patria y a los heroes que le dieron gloria, hace una cordial invitacion a la Colonia Mexicana en general para que con su presencia de lucimiento a los festivales que se desarrollaran el proximo 5 de Mayo en el Campo de la Asociacion de Limoneros, dando principio a las 10 A. M. y bajo el siguiente.

PROGRAMA

- 1o. Overture por la Orquesta a cargo del Sr. E. Beltrán.
- 2o. Lectura del Parte Oficial por el Sr. Justo Gonzalez.
- 3o. Discurso Oficial por el Sr. A. Alamillo.
- 4o. Pieza musical.
- 5o. Himno Nacional por un coro de Señoritas dirigidas por la Srita. Luisa Garcia.
- 6o. "Raza de Bronco" poesia por el Sr. Luis León.
- 7o. Pieza musical.
- 8o. Cinco de Mayo, poesia por la Srita. Adela Aviña.
- 9o. Canción por el Sr. Donaciano Urias.
- 10o. La Bandera Mexicana, recitación por la niña Leonor Salazar.
- 11o. Pieza musical.
- 12o. Recitación a Juarez por la niña Eva Chavarria.
- 13o. Cinco de Mayo, poesia por la Srita. Francisca Barba.
- 14o. Pieza musical.
- 15o. A mi Bandera, recitación por la Srita. Paulina S. Juarez.
- 16o. La divina mujer, canción por la Sra. Maria Herrera.
- 17o. Pieza musical.
- 18o. "Queja Pampara", Tango por la Srita. Celia Robles.
- 19o. Jarabe Tapatio por los niños de 4 y 6 años Ricardo y Margarita Ruiz Sandoval.
- 20o. Pieza musical.
- 21o. Tribuna Libre.

HABRA A DEMAS PUESTOS DE COMIDA Y REFRESCOS.

El team de Baseball, "LIMONEROS" mediran sus bats con los de la Novena de Los Angeles "BISHOPS"

Duran dos juegos, uno en la mañana y otro en la tarde.

El Maestro de Ceremonias **BRIJIDO O. HERNANDEZ.**

Se suplica a todos orden y moralidad y a los oradores que hagan uso de la palabra, no ataquen instituciones ni personalidades.

Anuncie su Negocio
en
La Voz de la Colonia

Nuestro verdadero enemigo no es aquel cuyas opiniones nos escandalizan sino el que sospecha de la sinceridad de las nuestras.
Habria que saber escuchar la alabanza con el oído del enemigo.

LA BOTICA INTERNACIONAL ABRE SU GRAN CAMPAÑA DE OBSEQUIOS

La Botica Mexicana, que desde su apertura siempre ha venido regalando a su numerosa clientela, valiosos obsequios, abriera hoy la mas sorprendente de las ofertas que jamas se hayan hecho a la Colonia. Se regalaran cupones que le daran derecho a obtener uno de los valiosos regalos.

Ninguna otra Botica en el Valle de Santa Clara ha disfrutado de un tan rápido crecimiento entre la clientela mexicana como la Internacional Drug Store. — Las órdenes por correo nos llegan a diario por yerbas medicinales mexicanas, Pulmotol, Frotación No. 1, Tratamiento Zendejas, Baby Percy, Virke, Volcanico, Mentolito, Castoria y otros artículos como Peines, Brochas para los dientes, relojes, artículos de hule. Recibimos órdenes y mandamos por correo toda clase de Novelas mexicanas de Vargas Vila, Carlota M. Brahmé, Carolina Invernicio, etc. También tarjetas mexicanas tejidas de seda y oro y bordadas de plata, para felicitaciones.

Botica INTERNACIONAL

Oxnard Blvd. E. en la Calle 7a.

Donde los Chiquitos siempre son bien recibidos!

SEA USTED PERSICAZ!!
Deje Usted a la—
MISSION ICE COMPANY
QUE LE SURTA SU REFRIGERADOR
CON **ICE** HIELO
HECHO EN SANTA BARBARA
Refrigeradores Modernos y Neveras de Venta en Nuestras Oficinas
201 W. Canon Perdido St. Santa Barbara
Telefono 3187

Servicio de Ambulancia y Capilla Ardiente
H. B. SKILLIN
Director de Funerales
Especial Consideracion a los Miembros de la Colonia Mexicana
Santa Paula Fillmore
Tel. 193; 111 N. 8th St. Tel. 101 600 N. Central

Llantas....

'Dayton Thorobred'

Garantizadas 25,000 Millas

Nada al Contado--\$1 Smrio.

NELSON-PRICE TIRE CO

Telefono 5040 — Ventura, Calif.
818 E. MAIN ST.

The Paris Cleaners

La planta de limpiar ropa, mas grande en el Condado de Ventura
Sucesores de la
SASTRERIA BARRON
ESPECIAL
Al Contado y usted se Despacha (Cash & Carry)
PRECIOS:—Dejenos demostrarle a usted un buen trabajo hecho a precios populares en Santa Paula Calif.
Telefono 32 138 Ojai St.

CINCO DE MAYO

Nos es altamente honroso felicitar a la honorable colonia mexicana en su Memorable fecha del Cinco de Mayo

EN ESPECIAL PARA ESTA OCASION OFRECEMOS A QUI UNA CAMA DE TAMAÑO DOBLE, CON UN COLCHON DE 40lbs. Y SPRING DE CARACOL DOBLE ESTAS TRES PIEZAS POR SOLO

\$19.95

King Furniture Co.

Santa Paula, California



1862

Los Comerciantes Felicitan a la H. Colonia Mexicana por el 70 Glorioso Aniversario del 5 de Mayo

1932

Futuros Acontecimientos

"LA VOZ DE LA COLONIA" que siempre desea el Ahorro, Progreso y Bien Estar de los Mexicanos Residentes en el Condado, ha Tenido Conocimiento que la Famosa Tienda de Departamentos Scott; Está Preparando una Gran Venta, para la Semana Entrante La Scotts, Department Store, es situada en el No. 360 de la Calle Main en Ventura y se Distin- gue Siempre por sus Precios Bajos en Ropa de Sra. y Niños. Su Especialidad Consiste en Canastillas de Bautizo; Trajes para Niña Vestidos y abrigos de Mujer etc. Este Ud. Pendiente de su GRAN VENTA.

Unimos Nuestro Regocijo al Resto de la Colonia

Mexicana en esta Fecha Gloriosa de Nuestra Historia

La Victoria No. 9

R. CHACON, MGR.

Abarrotes y Carnes Frescas a Precios Incompetibles Esquina Calles A. y 7. OXNARD CALIF.

Nos Congratulamos en Felicitar a la H. Colonia Mexicana en el Aniversario del 5 de Mayo

Ferguson Furniture Co.

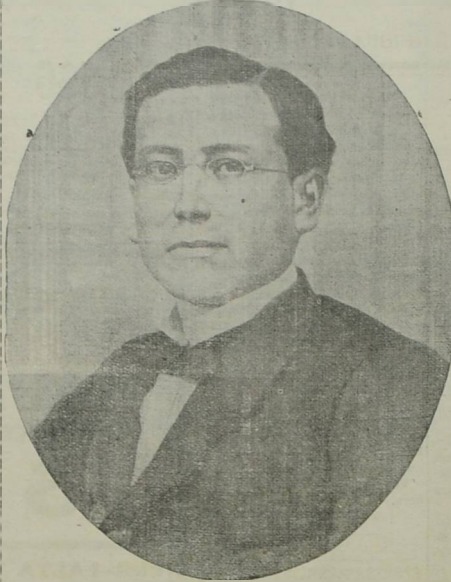
The House of Cheerful Credit
Amueble usted su casa en nuestro plan de Abonos Faciles.
OXNARD, CALIFORNIA

Nuestras Felicitaciones a Todos los Mexicanos

OLIVER L. REARDON & SON

Coroner del Condado de Ventura.
Servicio Funeral Progresivo
79 E. Main St. Ventura California

Gral. D. Ignacio Zaragoza



Haga Presentes mis Cordiales Felicitaciones a la Colonia Mexicana en su Glorioso Aniversario

HARRY KAM

Comerciante en Abarrotes de Primera Calidad a Precios INFIMO. Visite esta Tienda Anates de Hacer sus Compras
104-Calle 5a. OXNARD, CALIF.

Felicitamos a los Mexicanos y nos ofrecemos a sus Ordenes

ZANDER'S

En seguida al Banco de Italia
Elegante Ropa para Caballero a precios que Ud. puede soportar
384 E. Main St. Ventura Calif.

Parte Oficial de la Batalla del 5 de Mayo

Cuartel Gral. en Puebla, a 9 de Mayo de 1862.—1. ZARAGOZA—Ciudadano Ministro de la Guerra—México.

A las diez de la mañana se avisó al enemigo, y después del tiempo muy preciso para reanudar, desprendió sus columnas de ataque, una hacia el cerro de Guadalupe, compuesta como de 4,000 hombres, con dos baterías, y otra pequeña de 1,000, amagando nuestro frente. Este ataque que no había previsto aunque conocía la audacia del ejército francés me hizo cambiar mi plan de maniobras y formar el de defensa mandando en consecuencia, que la Brigada Berriozábal a paso veloz se forzara a Loreto y Guadalupe, y que el Cuerpo Carabineros de a caballo, fuera a ocupar la izquierda de aquellos oportuno. Poco después mandé al Batallón Reforma, de la Brigada Lamadrid, para auxiliar los cerros que a cada momento se comprometían más en su resistencia. Al Batallón de Zaragoza de la misma Brigada le ordené marcharse a ocupar un barrío que está casi a la falda del cerro y llegó tan oportunamente, que evitó la subida a una columna que por ahí se dirigía al mismo cerro, trabando combate casi personal. Tres cargas bruscas ejecutaron los franceses, y en las tres fueron rechazados con valor y dignidad; la caballería situada a la izquierda de Loreto, aprovechando la primera oportunidad cargó bizarramente, lo que les evitó reorganizarse para nueva carga. Cuando el combate más reñido, tenía lugar otro no menos reñido en la do el combate del cerro, estaba más reñido tenía llanura de la derecha que formaba mi frente.

El ciudadano General Díaz con dos cuerpos de su Brigada, uno de la de Lamadrid con dos piezas de batalla y el resto de la de Alvarez, contuvieron y rechazaron a la columna enemiga, que también con arrojo marchaba sobre nuestras posiciones; ella se replegó hacia la hacienda de San José Benería, donde también la habían verificado los rechazados del cerro, que ya de nuevo organizados se preparaban únicamente a defenderse, pues hasta habían alcanzado la finca; pero yo no podía alancarlos, porque derrotados como estaban tenían más fuerza numérica que la mía; por lo tanto mandé hacer alto al ciudadano General Díaz, que con empeño y bizarría lo siguió y me limité a conservar una posición a menazante.

La noche se pasó en levantar el campo, del cual se recogieron muchos muertos y heridos del enemigo, y cuya operación duró todo el día siguiente; y aunque no pueda decir el número exacto de pérdidas de aquel, sí aseguro que pasó de mil hombres entre muertos y heridos, y ocho o diez prisioneros. El ejército francés se ha batido con mucha bizarría; su General en Jefe se ha portado con torpeza en su ataque.

Las armas nacionales, Ciudadano Ministro, se han cubierto de gloria, y por ello felicito al Primer Magistrado de la República por el digno conducto de usted en el concepto de que puedo afirmar con orgullo que ni un solo momento volvió la espalda al enemigo el Ejército Mexicano, durante la larga lucha que sostuvo.

Indicare a usted, por último que al mismo tiempo de estar preparando la defensa del honor nacional, tuve la necesidad de mandarle a las Brigadas O'Harán y Carbajal a batir a las facciosas que en número considerable se hallaban en Alixco y Matamoros cuya circunstancia acaso libró al enemigo extranjero de una derrota completa y al pequeño Cuerpo de Ejército de Oriente de una victoria que hubiera inmortalizado su nombre.

Al rendir el parte de la gloriosa jornada del 5 de este mes, adjunto el expediente respectivo en que constan los pormenores y detalles expresados por los jefes que a ella concurrieron.

Libertad y Reforma
Gral. I. Zaragoza

Nos Complacemos en Felicitar a la H.

Colonia Mexicana

Best Maid Bakery

Pan Frances, de Caja Rolls

y Ordenes al Gusto

Oxnard Blvd. at 7th St. OXNARD CAL.

Nuestras Felicitaciones a la H.

Colonia Mexicana

GOW MARKETS

Dos tiendas de buen Servicio y economía para su Clientela.

No. 1

A. & 7th, Sts.

No. 2

En la Colonia

OXNARD, CALIF.

Felicitamos a la H. Colonia Mexicana y le

Ofrecemos Nuestros Servicios

INDEPENDENT

Limpiaduría y Sombrerería

CHAS. SHOEMAKER PAUL FOSTER

97 E. Main St.

Ventura CALIF.

Nuestras Congratulaciones a los Mexicanos

por el Aniversario del 5 de Mayo.

Karl's Shoe Stores Ltd.

Establecida en 1908 Incorporada 1914

Zapatos para Hombres, Sras. y Niños

387 E. Main St.

Ventura, Cali.

60 Tiendas en California y Arizona

Hago Extensas mis Felicitaciones a la H. Colonia Mexicana por Su epopeya del 5 de Mayo

LEO MURR

Tienda de Departamentos. Adonde encuentra Vd. Ropa y Calzado para toda la Familia, Buen Trato y Precios Bajos

533 Oxnard, Blvd. OXNARD CAL.

Felicitó a Todos mis paisanos por esta memorable Fecha, deseando Sean mas Unidos y Fraternal

CAFE MEXICO

Como el nombre lo indica, es el unico Restaurant Mexicano a donde se sirven comidas y antojitos netamente Mexicanos Venga una vez vendra siempre

Severa Lopez Prop.

650 Oxnard Blvd.

Oxnard CALIF.

PROTECT Her FOOD

PROTEJA USTED SUS COMESTIBLES CON LA

LA 'ELECTROLUX Automatic Gas Refrigeration

REFRIGERACION AUTOMATICA

SOLAMENTE CUESTA DE 3 A 4 CENTAVOS SU OPERACION DIARIA

SOUTHERN COUNTIES GAS COMPANY



UNA MUY CORDIAL INVITACION A LA COLONIA MEXICANA EN GENERAL EN ESTA SU FECHA MEMORABLE DEL CINCO DE MAYO

Nuestra Muebleria de Fillmore que por Muchos a nos ha sido Conocida y Patrocinada por la Honorable Colonia de este Lugar, Cerrara sus Puertas para Siempre, y como consecuencia Natural Todo Articulo en Nuestra Tienda

SERA VENDIDO A

1-2

PRECIO Y MENOS

En este surtido encontrará muebles finos y de la mejor calidad que pueda haber en el Mercado. Nada será reservado... tenemos que cerrar esta Tienda para Siempre—Aproveche esta oportunidad

WALLERSTEDT FURNITURE COMPANY
Calle Main y Diez Santa Paula, California

GOLDEN RULE FURNITURE COMPANY
Calle Main Fillmore, California

PARA EL CINCO DE MAYO

ESTRENO DE LA FAMOSA PELICULA

"FRANKENSTEIN"

DOMINGO Y LUNES

"SPIRIT OF THE WEST"
"ESPIRITO DEL OESTE"

CON EL FAMOSO
HOOT GIBSON

ROBERT WELLS
GERENTE

TEATRO LYRIC

25c 15c
Y 10c

ESTA EMPRESA FELICITA A LA H. COLONIA EN ESTA GLORIOSA FECHA

UNA COMIDA CALIENTE CADA DIA

Habiéndose demostrado que la chifladura de tomar alimentos crudos se lleva de vez en cuando más allá del límite que la salud permite se ha llegado a la conclusión que el cuerpo humano requiere por los meses una comida caliente por día.

Sin embargo, no debemos olvidar que en el almuerzo y la cena debe tomarse algún vegetal crudo ya sea en su estado natural o en ensalada, pero nunca se confeccione la comida entera de vegetales crudos. Estos solo deben ser parte y no el todo del menú puesto que de otra manera la dieta estaría desequilibrada.

Ha sido ya probado que la dieta de vegetales crudos es insuficiente para llenar las necesidades del cuerpo. También es bien conocido el hecho de que al seguirse esta clase de dieta gran parte de los vegetales se expelen

del cuerpo sin haberse digerido propiamente. El cuerpo humano necesita para su sostenimiento de 3,000 calorías diarias y si una cantidad insuficiente de calorías, de 1,500 a 1,700, de las que perderá más tarde el veinticinco por ciento en la excreción de alimentos no digeridos.

Los manifiestos que propagan la práctica de dietas absurdas son responsables de más enfermedades estomacales que ningún otro agente y sus doctrinas anticientíficas son seguidas por millares de personas que más tarde pagarán por su ceguera. Las vitaminas son la bandera y el sosten de sus doctrinas. Pero en la general exageración sus bondades. La mejor manera de proveer al cuerpo de vitaminas es apegándose a la dieta equilibrada y variándola lo más posible. Para llenar este último propósito sirven carne, pescado, huevos, cereales, pan, palatas, mantequilla, vegetales, ensaladas, leche, frutas, y agua.

Todos sabemos que en la carne perfectamente cocida los tejidos conectivos que envuelven las proteínas han sido suavizados y las proteínas quedan coaguladas y por lo tanto más fáciles de digerirse. También sabemos que la carne cocinada es un factor muy importante para la reproducción y crecimiento. El objeto que se sigue al cocinar los alimentos vegetales es romper sus fibras y dar

IDILIO

Desciende, oh virgen! de lo alto de las montañas.

¿Que goces puedes encontrar allí en la altura entre las nieves eternas?

Abandona la proximidad de los cielos y deja de hablar, como un rayo de sol sobre las altas capas de los arboles y de detenerte como brillante estrella.

Ven: el amor está en el valle Baja a buscarle. Cerca del umbral de la mansión de la diestra se halla mano a mano con la abundancia.

Te saluda a los almidones haciéndolos más digeribles.

Los tomates, rábanos, endibia, pepinos, berros, apio, col, lechuga y otros vegetales similares pueden servirse crudos y no es necesario cocinarlos.

Es deber ineludible de todo ser humano proveer su propio cuerpo con las calorías que le son menester diariamente y para ello se tiene que seguir una dieta equilibrada. El sentido común nos indica que es imposible operar un automóvil si no tiene la propia cantidad de combustible. Lo mismo pasa con nuestro cuerpo.

Evítese las manías y las doctrinas de los manifiestos dietéticos.

Esta también en el oro de los trigos y en la roja sangre del fruto de la vid.

No lo encontrarás nunca en las altas cimas, entre los hielos que se precipitan hacia el torrente aumentado el ímpetu de sus aguas, ni en las profundas simas misteriosas.

Ven al valle.

Deja a las águilas salvajes volar solitarias sobre las escarpadas rocas buscando la presa.

Deja esas nubes que se deshacen en finisimas y heladas lluvias como se deshace en lagrimas un ensueño.

Ven: el valle te espera. El hogar se caldea para ti.

Todo es suavidad. Los arroyos murmurarán besando el aterciado césped; el arrullo de las palomas en los olmos seculares es una invitación al amor.

Ven... Mi alma te llama y espera.

Lord Alfredo TENNYSON

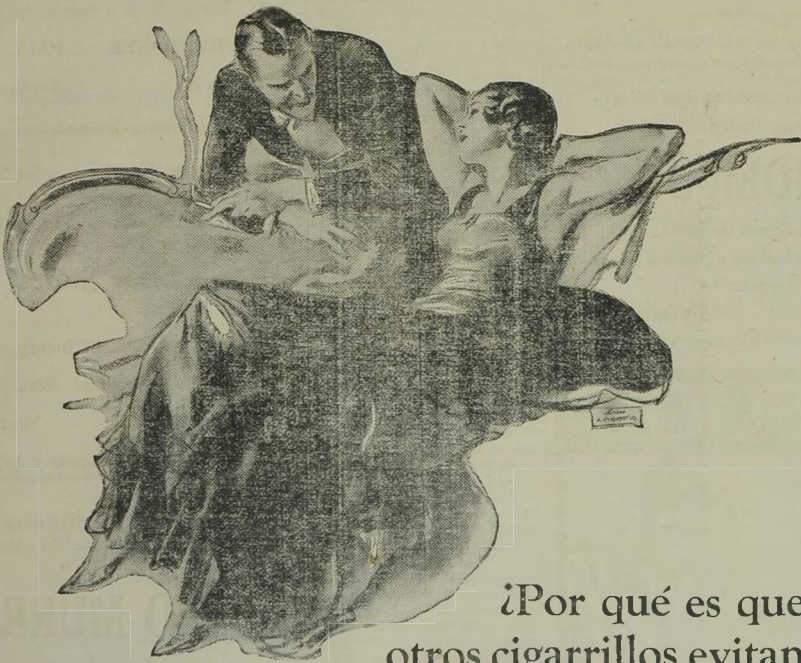
THE PRIMER CO

RADIOS

Traducciones Ingles y Español
Pregunte Ud. por el Sr. Teodoro Torres

La Voz de la Colonia

¿ASPIRA VD. EL HUMO?



¿Por qué es que otros cigarrillos evitan tanto hacer esta pregunta?

El día en que los fabricantes del Lucky Strike crearon ese proceso especial para la purificación de tabacos finos y dijeron la pura y neta verdad acerca del fumar cigarrillos se puso el grito en el cielo. Habiéndose oído decir cosas que la industria consideraba "infandas".

Vd. habrá caído en cuenta que por regla general se evita el uso de la palabra "aspirar" en los anuncios de cigarrillos. ¿Quien sabe por qué? Pues todo el mundo aspira el humo — consciente o inconscientemente. Todo fumador, sea hombre o mujer, inhala cuando menos parte del humo que despiende el cigarrillo.

Por eso es de máxima importancia saber a ciencia cierta que el humo de su cigarrillo es limpio y puro — tener

la certeza de que no se está aspirando impureza alguna.

¿Aspira Vd. el humo? El Lucky Strike ha osado formular esta pregunta de peso sin más preámbulos — porque él brinda la protección que Vd. necesita ya que ciertas substancias impuras que existen ocultas aún en las hojas de tabaco más finas y más suaves, quedan eliminadas de hecho, gracias al famoso proceso de depuración de los Luckies. Los fabricantes de los Luckies idearon este procedimiento y los Luckies son los únicos cigarrillos que se benefician con él.

"It's toasted"

La Protección de su Garganta contra la catarata — y la tos

U. K. AMERICA

SINTONICE EL PROGRAMA LUCKY STRIKE—60 minutos a la moderna. Música de baile escutada por las mejores orquestas del mundo y notables comentarios de actualidad todos los Martes, Jueves y Sabados por la noche en las estaciones radiodifusoras de la N.B.C.



Copyright 1932, The American Tobacco Co.

PENSAMIENTOS

Tan mal hace el que desprecia al que sabe de cosas que el no entiende, como el que desprecia al que no sabe. No es por odiarnos es por burlarnos unos de otros por lo que se encorvan las diferencias sociales.

Jacinto BENAVENTE.

Los más elocuentes por dentro suelen ser los más silenciosos los menos expresivos. Los que piensan poco, los más habladores como son pocos sus ideas, pronto les dan salida con fluidez pasmosa... Es natural. Dos o tres personas solas pasan mas facilmente por una puerta que un multitud agolpada.

NOS ES MUY GRATO RECORDAR A LA HONORABLE COLONIA MEXICANA EN SU MEMORABLE FECHA DEL

CINCO DE MAYO

Que esta su casa siempre esta dispuesta a brindar a todos sus clientes mexicanos lo mejor de todo lo mejor

THE FASHION

Rose Gussin

—MAIN — SANTA PAULA —CALIF.

666

LIQUIDO TABILLAS POMADA 666 Liquido o Tabillas para uso interno y Pomada 666 para uso externo, hacen un completo y efectivo Tratamiento para

RESFRIADOS

Los remedios más rápidos que se conocen.

UN CARNAVAL DE GANGAS

LES OFRECE LA

KAPLAN'S BOOTERY

PARA CELEBRAR LA GLORIOSA FIESTA DEL

5 de MAYO

POR FALTA DE ESPACIO, MENCIONAMOS SOLAMENTE ALGUNAS DE LAS GANGAS

SPECIAL

MEDIAS

DE PURA SEDA (Marca) "Gordon"

CHIFON (en todos colores)

65c



UN LOTE DE CALZADO FINO

para damas

Charol y Cabretilla

Tacones Altos y Bajos

Con y sin Travas

Su Valor Hasta de \$7.00

A Escojer

1.00

TENIS

PARA TODA LA FAMILIA

Blancos 45c Cafe

Entero Surtido de CHOCLOS FINOS

Para Caballero

La Famosa Marca

CROSSETT

PURA VAQUETA

y CHAROL

EN NEGRO Y CAFE

Su Valor Propio \$7.50 y \$8.50

PARA LA FIESTA



2⁹⁵

CHOCLOTOS

PARA CHAMAQUITOS

8 1/2 a 11 1/2 85c NEGRO CAFE

SPECIAL

CHANCLAS "ENNA JETTICK"

Charol y Cabretilla

Tacon Espanol y Cubano

2.95

LA ZAPATERIA

KAPLAN'S BOOTERY

ESQUINA MAIN Y MILL

SANTA PAULA